

SHI JIE ZHU MING TONG HUA GU SHI CONG SHU

礼

品书库
注音版



SHI JIE ZHU MING
TONG HUA GU SHI

世界著名
童话故事

中国童话



天津人民美術出版社
(全国优秀出版社)

快乐阅读丛书

世界著名童话故事



中国童话

编著：华镛

插图：曹留夫



NLIC2970139703

天津人民美术出版社

前言

zhōng guó shì ge yǒng yǒu shù qiān nián lì shǐ wén huà de gǔ lǎo guó jiā
中国是个拥有数千年历史文化的古老国家，
dà fán yī ge gǔ lǎo de mín zú zǒng yǒu zhe xǔ xǔ duō duō chuán qí xìng de
大凡一个古老的民族，总有着许许多多传奇性的
shén huà rán ér lìng rén yí hàn de shì hěn shǎo yǒu rén jiāng tā sōu jí chéng
神话，然而令人遗憾的，是很少有人将它搜集成
cè yě zhèng yīn rú cǐ bù zhǐ wài guó rén hěn shǎo zhī dào wǒ guó jìng yǒu
册。也正因如此，不只外国人很少知道我国竟有
rú xǔ shēng dòng qiě fù yǒu qù wèi xìng de gù shì jiù shì wǒ guó yì shǎo yǒu
如许生动且富有趣味性的故事，就是我国亦少有
rén zhī
人知。

yīn cǐ wèi le shǐ guó rén duì tā chóng xīn rèn shí yǔ píng jià yě wèi
因此，为了使国人对它重新认识与评价，也为
le shǐ xiǎo péng yǒu yì yú yuè dú zài zhè běn zhōng guó tóng huà lǐ wǒ men chú
了使小朋友易于阅读，在这本中国童话里，我们除
le sōu jí yī xiē yǒu qù de mín jiān gù shì yòu jiāng guò qù de yī xiē gǔ diǎn
了搜集一些有趣的民间故事，又将过去的一些古典
tóng huà jiā yǐ gǎi xiě yī bìng biān jìn qù
童话加以改写，一并编进去。

xiǎo péng yǒu zài zhè běn tóng huà lǐ měi yī zé de gù shì dōu rú mèng
小朋友，在这本童话里，每一则的故事都如梦
huàn bān de měi lì ràng wǒ men yī qǐ lái màn màn de xīn shǎng tā ba
幻般的美丽，让我们一起来慢慢地欣赏它吧！

biān zhě
编者

SHI JIE ZHU MING TONG HUA GU SHI

图书在版编目 (C I P) 数据

世界著名童话故事. 3 / 华镛编. —天津: 天津人民
美术出版社, 2005. 1

(快乐阅读丛书)

ISBN 7-5305-2788-6

I. 世... II. 华... III. 童话—作品集—世界
IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第128415号

天津 人民美術出版社 出版发行

天津市和平区马场道150号

邮编: 300050 电话: (022) 23283867

出版人: 刘建平 网址: <http://www.tjrm.com>

河北海顺印业包装有限公司印刷

新华书店 天津发行所经销

2005年1月第1版

2005年1月第1次印刷

开本: 889 × 1194 毫米

1/32

印张: 21.5 (全套)

印数: 1-5000

版权所有, 侵权必究

定价: 32.50 元

mù lù
目 录

miáo gū. 苗 姑	7
yè xiàn de qí yù 叶限的奇遇	31
líng yún niáng de gù shì 灵芸娘的故事	40
zhōu mù wáng de bā jùn mǎ 周穆王的八骏马	61
táng bì xún qī 唐壁寻妻	66
mèng yóu huái ān guó 梦游槐安国	82
yì wài 意 外	116
shí èr shēng xiào de gù shì 十二生肖的故事	130
qī yé hé bā yé 七爷和八爷	138
mén shén de gù shì 门神的故事	143
shàn yǒu shàn bào 善有善报	151
yáo qián shù 摇钱树	159
xiǎo shí mò 小石磨	165
hóu zi de hóng pì gu 猴子的红屁股	173
huáng shǔ hé bái shǔ 黄鼠和白鼠	178

6 · 中国童话 ·

wáng wèi jì chéng rén

王位继承人.....182

xián xí fu

贤媳妇.....185

wèi chí gǒu ròu shàng dà dàng

为吃狗肉上大当.....189

yǔ wáng zhì shuǐ de gù shi

禹王治水的故事.....201

pán hú hé gōng zhǔ

“盘瓠”和公主.....214

biàn chéng cán de gū niang

变成蚕的姑娘.....222

miáo gū

苗姑

xiāo sè de qiū tiān mǎn dì de luò yè dà dì shì yī piàn qī qīng lián
萧瑟的秋天，满地的落叶，大地是一片凄清，连
nà yī cǎo yī mù yě dōu xiǎn de wěi wěi suō suō de xī yáng àn àn shù zhī
那一草一木也都显得萎萎缩缩的。夕阳暗淡，树枝
guāng tū qiū tiān de jǐng xiàng shí fēn nóng hòu yóu qí zài nà piān yuǎn de shān
光秃，秋天的景象，十分浓厚。尤其在那偏远的山
lù shàng jiù gèng xiǎn de lěng qīng le
路上，就更显得冷清了。

zhè shí hòu zhèng shì huáng hūn yī xīn yào jìn jīng gǎn kǎo de shū shēng lǐ
这时候正是黄昏，一心要进京赶考的书生李
yuán qí zhe mǎ dài zhe tā de shū tóng xiǎo píng yǐ jīng fēi cháng de pí juàn
原，骑着马带着他的书童小平，已经非常地疲倦
le tā men zhǔn bèi zài tiān hēi zhī qián xiū xi xià lái míng tiān zǎo chén zài gǎn
了。他们准备在天黑之前休息下来，明天早晨再赶
lù lǐ yuán shuō wǒ hǎo pí juàn wǒ men gǎn kuài zhǎo ge dì fang xiū xi
路。李原说：“我好疲倦，我们赶快找个地方休息
ba shū tóng xiǎo píng shuō shào yé qián miàn jiù shì ge xiǎo zhèn wǒ men zài
吧！”书童小平说：“少爷，前面就是个小镇，我们再
zǒu yī duàn lù dào le nà er jiù kě yǐ zhǎo ge lǚ guǎn zhù xià lái la
走一段路，到了那儿就可以找个旅馆住下来啦！”

yú shì lǐ yuán kuài mǎ jiā biān wǎng qián jìn dāng tā men dào dá xiǎo
于是，李原快马加鞭往前进。当他们到达小
zhèn de shí hòu tiān sè yǐ jīng kuài hēi le nà ge zhèn shàng yuē mò yǒu yī
镇的时候，天色已经快黑了。那个镇上约莫有一
bǎi duō hù rén jiā yě tǐng rè nao de
百多户人家，也挺热闹的。

lǐ yuán hé shū tóng zhǎo dào yī jiā bǐ jiào gān jìng de lǚ diàn zhù xià lái
李原和书童找到一家比较干净的旅店住下来。
lǐ yuán xǐ guò zǎo chí guo le fàn zhèng zhǔn bèi xiū xi de shí hòu hū rán
李原洗过澡，吃过了饭，正准备休息的时候，忽然
tīng dào jiē shàng yǒu jiào hǎo de shēng yīn yě yǒu xiǎo hái xī xī hā hā de shēng
听到街上有叫好的声音，也有小孩嘻嘻哈哈的笑声

yīn hǎo xiàng shì zài xīn shǎng shén me yǒu qù de dōng xī lǐ yuán jiù duì tā
音,好像是在欣赏什么有趣的东西。李原就对他
de shū tóng suō xiǎo píng a nǐ qù kàn kàn wài miàn zài zuò shén me xiǎo
的书童说:“小平啊! 你去看看外面在做什么?”小
píng suō le shēng shì jiù wǎng wài tóu pǎo yī huì er xiǎo píng xiào xī
平说了声:“是!”就往外头跑。一会儿,小平笑嘻嘻
xī de cóng wài miàn pǎo huí lái duì lǐ yuán suō shǎo yē wài miàn shì sān ge
嘻地从外面跑回来,对李原说:“少爷,外面是三个
mài yì de rén tā men zhèng zài biǎo yǎn lǎo hǔ chī rén tóu na hěn hǎo wán
卖艺的人,他们正在表演老虎吃人头呐。很好玩
de hěn duō rén zài kàn nǐ yào bù yào qù kàn kàn lǐ yuán tīng suō jiù
的,很多人在看,你要不要去看看?”李原听说,就
yī biān chuān shàng wài yī yī biān suō hǎo wǒ men jiù qù kàn kàn lèi le
一边穿上外衣,一边说:“好,我们就去看看,累了
yī tiān le yě hǎo sàn sàn xīn shuō zhe jiù wǎng wài zǒu
一天了,也好散散心!”说着,就往外走。

tā men zǒu dào lǚ diàn wài miàn kàn jiàn yī dà qún rén wéi zhe kàn nà mài
他们走到旅店外面,看见一大群人围着看那卖
yì rén de biǎo yǎn lǐ yuán cóng rén cóng zhōng jǐ le jìn qù kàn dào yī zhī
艺人的表演。李原从人群中挤了进去,看到一只
huáng hēi tiáo wén de lǎo hǔ zhàn zài zhōng jiān lǎo hǔ hěn dà dàn shì xiǎn de
黄黑条纹的老虎站在中间。老虎很大,但是显得
yǒu xiē shuāi lǎo le ér qiě tā de zuǒ yǎn yě xiǎ le lǎo hǔ de miàn qián
有些衰老了,而且它的左眼也瞎了。老虎的面前,
zhàn zhe yī ge lǎo tóu er hé liǎng ge nián qīng rén lǎo tóu er mìng lìng lǎo hǔ
站着 一个老头儿和两个年轻人。老头儿命令老虎
zhāng kāi zuǐ ba rán hòu bǎ zì jǐ de tóu shēn dào lǎo hǔ de zuǐ lǐ ér lǎo
张开嘴巴,然后把自己的头伸到老虎的嘴里,而老
hǔ bìng méi yǒu shāng hài lǎo tóu er de yì sī zhè jiù shì tā men zuì jīng xiǎn
虎并没有伤害老头儿的意思,这就是他们最惊险
de biǎo yǎn guān zhòng men wú bù pāi shǒu jiào hǎo tóng shí yě gěi le mài yì
的表演。观众们无不拍手叫好,同时也给了卖艺
de fù zǐ xǔ duō líng suì de yín qián yī huì er yòu wéi lǒng le gèng duō de
的父子许多零碎的银钱。一会儿又围拢了更多的
guān zhòng lái mài yì de rén yòu chóng xīn biǎo yǎn kě shì zhè cì què chū hū
观众来,卖艺的人又重新表演,可是这次却出乎

lǐ yuán yì liào zhī wài yě shì dà jiā méi yǒu xiǎng dào de bù zhī shì bù shì
李原意料之外,也是大家没有想到的,不知是不是
yīn wèi lǎo hǔ de dù zǐ tài è le jìng yì kǒu yǎo duàn le lǎo tóu er de tóu
因为老虎的肚子太饿了,竟一口咬断了老头儿的头
jǐng
颈。

zhè zhēn shì kě pà de shì lǎo hǔ chī le rén guānzhòngmen dōu jīng rǎng
这真是可怕的事,老虎吃了人,观众们都惊嚷
zhe lǎo hǔ yǎo sǐ rén la kuài táo wa yī shí zhī jiān hǎo xiàng fā
着:“老虎咬死人啦!快逃哇!”一时之间,好像发
shēng le luàn shì dà jiā dōu fēngkuáng sì de dōng bēn xī táo xǔ duō xiǎo hái
生了乱事,大家都疯狂似的东奔西逃,许多小孩
zi bèi jǐ dǎo dà kū dà hǎn de
子被挤倒,大哭大喊的。

qí shí lǎo hǔ bìng méi yǒu xiǎng zài yǎo rén de yàng zi dāng tā yǎo xià
其实老虎并没有想再咬人的样子,当它咬下
lǎo tóu er de tóu zhī hòu xiǎn de yǒu xiē hòu huǐ de mú yàng dāi dāi de zhàn
老头儿的头之后,显得有些后悔的模样,呆呆地站
zài nà er lǎo tóu er de liǎng ge ér zi yòu shāng xīn yòu hèn ná qǐ biān
在那儿。老头儿的两个儿子,又伤心又恨,拿起鞭
zi xiōng hěn hěn de bǎ tā gǎn jìn le lóng zi lǎo hǔ běn lái jiù shì chī rén
子,凶狠狠地把它赶进了笼子。老虎本来就是吃人
de kě shì zhè zhī lǎo hǔ gēn zhe tā men fù zǐ mài yì zǎo yǐ méi yǒu le
的,可是这只老虎跟着他们父子卖艺,早已没有了
lǎo hǔ de xiōngxiàng xùn fú de xiàng xiǎo gǒu yī yàng jīn tiān dà gài shì dù
老虎的凶相,驯服得像小狗一样。今天大概是肚
zi è le yào chī rén zhèng xiàng xiǎo gǒu xiǎo māo è le yào chī ròu chī yú yī
子饿了要吃人,正像小狗小猫饿了要吃肉、吃鱼一
yàng shòu xìng fā zuò nà shì zì rán de xiàn xiàng a lǎo hǔ zài shēn shān lǐ
样,兽性发作,那是自然的现象啊!老虎在深山里
chī rén rén men ná tā méi bàn fǎ ér yī xiàng méi xiǎng dào zhè zhī lǎo hǔ huì
吃人,人们拿它没办法,而一向没想到这只老虎会
shāng rén xiàn zài yǎo sǐ le lǎo tóu er lǎo tóu er de liǎng ge ér zi yòu
伤人,现在咬死了老头儿,老头儿的两个儿子,又
shì jīng hài yòu shì shāng xīn xiōng dì liǎ yào bǎ lǎo hǔ shā sǐ tì fù qīn
是惊骇,又是伤心,兄弟俩要把老虎杀死,替父亲

bào chóu

报仇。

lǐ yuándāng shí méi yǒu lí kāi tā yī zhí zài nà er kàn zhe liǎng ge
李原当时没有离开，他一直在那儿看着两个
qīngnián de qíng xíng zhè shí hòu lǐ yuán jiàn dào tā men yào shā lǎo hǔ jiù
青年的情形。这时候，李原见到他们要杀老虎，就
zǒu le guò qù duì liǎngxiōng dì shuō xiōng dì rén sǐ le bù néng fù shēng
走了过去，对两兄弟说：“兄弟，人死了不能复生，
nǐ men yě bù bì tài shāng xīn le rén jì rán sǐ le jiù shì nǐ men shā
你们也不必太伤心了。人既然死了，就是你们杀
le lǎo hǔ yě bù néng jiù huó líng zūn hé kuàng lǎo hǔ běn lái jiù shì yě xìng
了老虎也不能救活令尊，何况老虎本来就是野性
de dòng wù wǒ zhè er yǒu yī bǎi liǎng yín zǐ jiù suàn shì wǒ mǎi xià zhè zhī
的动物。我这儿有一百两银子，就算是我买下这只
lǎo hǔ nǐ men qù zuò xiǎo shēng yì huò zhè móu qí tā de shēng lù hǎo
老虎，你们去做小生意或者谋其他的生路，好
ma
吗？”

liǎngxiōng dì tīng le lǐ yuán de huà zhí yáo tóu bù tóng yì lǐ yuán de
两兄弟听了李原的话，直摇头，不同意李原的
shuō fǎ gē ge shuō xiàngōng nǐ de huà gù rán hěn yǒu dào lǐ kě shì
说法，哥哥说：“相公，你的话固然很有道理，可是
wǒ men zǒng bù néng bù tì fù qīn bào chóu dì dì shuō bù chéng bù
我们总不能不替父亲报仇！”弟弟说：“不成，不
chéng wǒ yī dìng yào shā diào lǎo hǔ gěi bà ba bào chóu shuō zhe xiōng dì
成！我一定要杀掉老虎给爸爸报仇！”说着，兄弟
liǎ yòu dōu shāng xīn de diào yǎn lèi le
俩又都伤心地掉眼泪了。

lǐ yuán shuō dòng wù méi yǒu lǐ zhì hé kuàng lǎo hǔ de tiān xìng jiù
李原说：“动物没有理智，何况老虎的天性就
shì chī rén lǎo bó jì rán yǐ jīng sǐ le shā le lǎo hǔ yě yú shì wú bǔ
是吃人，老伯既然已经死了，杀了老虎也于事无补。
rén dōu yǒu hào shēng zhī dé zhè er yǒu liǎng bǎi liǎng yín zǐ jiù qǐng èr wèi shōu
人都有好生之德，这儿有两百两银子，就请二位收
xià ba lǎo hǔ jiāo gěi wǒ lái chǔ lǐ
下吧！老虎交给我来处理！”

mài yì de xiōng dì qǐ chū bù yuàn yì kě shì jì ér yī xiǎng lǐ yuán
卖艺的兄弟起初不愿意,可是继而一想,李原
shuō de huà yě yǒu dào lǐ jiù dā yīng le lǐ yuán de qǐng qiú bìng qiě shōu xià
说的话也有道理,就答应了李原的请求,并且收下
le lǐ yuán de yín zi qiān ēn wàn xiè de zǒu le
了李原的银子,千恩万谢地走了。

lǐ yuán mǎi xià le lǎo hǔ yuán lái shì zhǔn bèi dài dào shēn shān lǐ qù
李原买下了老虎,原来是准备带到深山里去
fàng shēng de lǐ yuán jiù duì lǎo hǔ shuō dào lǎo hǔ a nǐ zhè cì
放生的。李原就对老虎说道:“老虎啊!你这次
chuāng le dà huò běn lái yào sǐ de shì wǒ tì nǐ xiàng tā men qiú qíng tā
闯了大祸,本来要死的,是我替你向他们求情,他
men cái dā yīng miǎn nǐ yī sǐ xiàn zài wǒ bǎ nǐ fàng shēng dào méi rén zhù de
们才答应免你一死;现在我把你放生到没人住的
shēn shān lǐ qù guò nǐ yuán lái zì yóu zì zài de shēng huó xī wǎng nǐ cóng
深山里去,过你原来自由自在的生活,希望你从
jīn yǐ hòu bù yào zài shāng hài rén lèi hǎo hǎo er guò rì zi qù ba
今以后,不要再伤害人类,好好儿过日子去吧!”

lǐ yuán shuō wán jiù gù rén bǎ lǎo hǔ yùn dào shēn shān lǐ kāi le lóng zi ràng lǎo
李原说完,就雇人把老虎运到深山里开了笼子让老
hǔ chū lái lǎo hǔ chū le lóng zi jiù wǎng shān lǐ miàn zǒu qù zǒu le
虎出来。老虎出了笼子,就往山里面走去。走了
jǐ bù yòu huí guò tóu kàn lǐ yuán sì hū hěn gǎn jī de yàng zi rán hòu jiù
几步,又回过头看李原,似乎很感激的样子,然后就
hěn kuài de pǎo rù le shān lín lǐ
很快地跑入了山林里。

zài shuō lǐ yuán huí dào lǚ diàn yǐ jīng hěn wǎn le xiǎng dào gāng cái jiù
再说李原回到旅店已经很晚了,想到刚才救
le lǎo hǔ yī tiáo mìng xīn lǐ hěn gāo xìng tā xiǎng lǎo hǔ suī rán shì yě
了老虎一条命,心里很高兴。他想:“老虎虽然是野
shòu kě yě shì yī tiáo shēng mìng xī wǎng tā yǐ hòu bù zài shāng rén jiù hǎo
兽,可也是一条生命,希望它以后不再伤人就好
la
啦。”

dì èr tiān yī qīng zǎo lǐ yuán jiù qǐ shēn gǎn lù le běn lái lǐ yuán
第二天一清早,李原就起身赶路了。本来李原

tīng diàn xiǎo èr shuō tiān hēi zhī qián yī dìng kě yǐ zài táng jiā zhuāng xiē xi xià
听店小二说,天黑之前一定可以在唐家庄歇息下
lái de kě shì zhè huì er tài yáng yǐ jīng kuài chén xià qù le qián miàn suǒ
来的;可是这会儿,太阳已经快沉下去了,前面所
kàn jiàn de hái shì yī dà piàn shān lù lián táng jiā zhuāng de yǐng zi yě kàn bù
看见的还是一大片山路,连唐家庄的影子也看不
dào zuì zāo gāo de shì bù dàn tiān jiàn jiàn de àn xià lái ér qiě hái xià
到。最糟糕的是,不但天渐渐地暗下来,而且还下
qǐ yǔ lái le shān lù féng dào xià yǔ jiù gèng zāo le ní tǔ jiā zhe yǔ shuǐ
起雨来了,山路逢到下雨就更糟了,泥土夹着雨水,
yǒu jǐ ge dì fang kào jìn yá biān yī bù xiǎo xīn jiù huì huá dào shān gǔ lǐ
有几个地方靠近崖边,一不小心,就会滑到山谷里
qù de
去的。

lǐ yuán zhǔ pú zhāo jí de bù dé liǎo tā duì shū tóng shuō xiǎo píng
李原主仆着急得不得了。他对书童说:“小平!

zěn me bàn ne tiān hēi le yòu xià yǔ lián táng jiā zhuāng de yǐng er dōu kàn
怎么办呢?天黑了,又下雨,连唐家庄的影儿都看
bù jiàn zài wǎng qián zǒu rú guǒ diào zài shān gǔ lǐ bù jiù wán le me bù
不见,再往前走,如果掉在山谷里不就完了么?不
wǎng qián zǒu jīn wǎn wǒ men zěn me guò ne ài xiǎo píng shuō tīng shuō
往前走,今晚我们怎么过呢?唉!”小平说:“听说
shān shàng dōu yǒu yán dòng wǒ men zhǎo yī chù duǒ yī wǎn ba lǐ yuán shuō
山上都有岩洞,我们找一处躲一晚吧!”李原说:

kě shì yán dòng lǐ rú guǒ yǒu yě shòu bù tài wēi xiǎn le me dào bù rú
“可是岩洞里如果有野兽,不太危险了么?倒不如
zài yǔ lǐ lín yī yè ér qiě yán dòng zài nǎ er yòu bù zhī dào qián miàn hēi
在雨里淋一夜,而且岩洞在哪儿又不知道,前面黑
máng máng de yī piàn jiào wǒ men zěn me zhǎo ne
茫茫的一片,教我们怎么找呢?”

yǔ yuè xià yuè dà yǔ shuǐ zhē duàn le tā men de shì xiàn jǐ bù lù
雨越下越大,雨水遮断了他们的视线,几步路
yǐ wài jiù shì hēi máng máng de yī piàn zhǔ pú liǎng gè zhèng zài yī chóu mò
以外,就是黑茫茫的一片。主仆两个正在一筹莫
zhǎn jìn tuì liǎng nán de shí hou hū rán lǐ yuán xiàng yù dào jiù xīng yī yàng
展、进退两难的时候,忽然李原像遇到救星一样,

xīng fèn de hǎn le qǐ lái ā qián miàn bù yuǎn de dì fang bù shì yǒu yī
兴奋地喊了起来：“啊，前面不远的地方，不是有一
diǎn dēng guāng ma
点灯光吗？”

xiǎo píng tīng le lǐ yuán de huà lián máng cā qù liǎn shàng de yǔ shuǐ
小平听了李原的话，连忙擦去脸上的雨水，
shùn zhe lǐ yuán de shǒu suǒ zhǐ de fāng xiàng zǐ xì wàng qù guǒ rán yǒu yī dào
顺着李原的手所指的方向仔细望去，果然有一道
wēi ruò de dēng guāng nà què shí shì cóng rén jiā de wū zi lì tòu shì chū lái
微弱的灯光，那确实是从人家的屋子里透视出来
de xiǎo píng yě wàn fēn xīn xǐ de jiào zhe yā kě bù shì me zhēn
的。小平也万分欣喜地叫着：“呀！可不是么？真
hǎo zhēn hǎo
好，真好！”

lǐ yuán shuō wǒ men gǎn kuài guò qù ba shuō zhe tā men liǎ jiù jí
李原说：“我们赶快过去吧！”说着他们俩就急
jí máng máng de cháo nà fā chū liàng guāng de fāng xiàng gǎn le guò qù nà dào
急忙忙地朝那发出亮光的方向赶了过去。那道
yīn yīn yuē yuē de dēng guāng zài yǔ wù zhōng xiǎn de nà me yàng de wēn nuǎn
隐隐约约的灯光，在雨雾中显得那么样的温暖，
shǐ tā men dùn shí yǒu le yī zhǒng ān quán de gǎn jué
使他们顿时有了一种安全的感觉。

tā men zǒu le yī duàn lù cái jiàn jiàn kàn qīng chu nà dào dēng guāng shì
他们走了一段路，才渐渐看清楚，那道灯光是
cóng yī suǒ máo wū lì fā chū lái de lǐ yuán qīng qīng de zài mén shàng qiāo le
从一所茅屋里发出来的。李原轻轻地在门上敲了
jǐ xià yī huì er yī ge liù shí suì zuǒ yòu de lǎo rén lái kāi mén le
几下，一会儿，一个六十岁左右的老人来开门了。
lǎo tóu er suī rán xiǎn de yǒu diǎn er nián mài le dàn shì kě yǐ kàn de chū
老头儿虽然显得有点儿年迈了，但是可以看得出来
lái tā nián qīng de shí hou yīng gāi shì yī ge hěn jiàn zhuàng de rén
来，他年轻的时候，应该是一个很健壮的人。

tā kāi le mén liǎn shàng duī mǎn le xiào róng lǐ yuán jiàn le tā mǎ
他开了门，脸上堆满了笑容。李原见了他，马
shàng xiào zhe fēi cháng yǒu lǐ mào de shuō dǎ rǎo lǎo gōng gong le wǒ shì
上笑着，非常有礼貌地说：“打扰老公公了！我是



jìn jīng kǎo shì de tiān hēi le méi bàn fá zài gǎn lù tiān yòu xià zhe dà
进京考试的，天黑了，没办法再赶路，天又下着大
yǔ qǐng wèn néng bù néng ràng wǒ men zài nín fǔ shàng jiè zhù yī wǎn ne
雨，请问能不能让我们在您府上借住一晚呢？”

lǎo rén shí fēn gāo xìng de huí dá huānyíng huānyíng kuài qǐng jìn lái
老人十分高兴地回答：“欢迎，欢迎！快请进来
ba lǎo rén shuō zhe jiù ràng kāi shēn qǐng lǐ yuán jìn mén kāi le mén lǎo
吧！”老人说着，就让开身请李原进门。开了门，老
rén bǎ zhuō shàng de yóu dēng tiǎo liàng lǐ yuán zhè shí cái kàn qīng chu lǎo rén tóu
人把桌上的油灯挑亮，李原这时才看清楚：老人头
shàng guǒ zhe qīng lán wū bù de tào tóu shēn shàng chuān de shì lán bù de cháng
上裹着青蓝乌布的套头，身上穿的是蓝布的长
páo yī fù miáo rén de dǎ ban
袍，一副苗人的打扮。

lǎo rén de zuǒ yǎn kàn shàng qù yī diǎn er guāng cǎi dōu méi yǒu ér
老人的左眼，看上去一点儿光彩都没有，而
qiè yǎn zhū zi yī dòng yě bù dòng zhè zhī yǎn jīng yī dìng shì kàn bù jiàn dōng
且眼珠子一动也不动，这只眼睛一定是看不见东
xi de zhè shí hòu lǐ yuán cái zhù yì dào zhěng gè wū zi de chén shè shí
西的。这时候，李原才注意到整个屋子的陈设十
fēn jiǎn lòu wū zi zài dāng zhōng yòng yī kuài mù bǎn gé chéng liǎng jiān wài miàn
分简陋，屋子在当中用一块木板隔成两间，外面
de yī jiān shì kè tīng lǐ miàn de yī jiān shì wò shì hòu miàn hái yǒu fáng jiān
的一间是客厅，里面的一间是卧室，后面还有房间，
dà yuē shì wò shì hé chú fáng kè tīng lǐ bǎi le yī zhāng zhuō zi hé sì zhāng
大约是卧室和厨房。客厅里摆了一张桌子和四张
zhú yǐ zi wò shì lǐ zhǐ yǒu yī zhāng chuáng
竹椅子，卧室里只有一张床。

lǎo rén yīn qín de zhāo dài zhe lǐ yuán lǐ yuán bǎ zì jǐ de xìng míng
老人殷勤地招待着李原，李原把自己的姓名
gào su le lǎo rén tóng shí yě wèn lǎo rén hái méi qǐng jiào lǎo gōng gōng guì
告诉了老人，同时也问老人：“还没请教老公公贵
xìng ne lǎo rén xiào zhe huí dá lǎo fū xìng miáo dài zhe xiǎo nǚ miáo gū
姓呢！”老人笑着回答：“老夫姓苗，带着小女苗姑
zài zhè er zhù zhe fù nǚ xiāng yī wéi mìng dào yě guò de hěn hǎo lǎo rén
在这儿住着，父女相依为命，倒也过得很好。”老人

shuō wán jiù duì zhe hòu mian hǎn zhe miáo gū kuài chū lái jiàn jiàn wǒ men de kè
说完就对着后面喊着：“苗姑，快出来见见我们的客
rén
人！”

yī huì er yī ge shào nǚ cóng lǐ miàn zǒu le chū lái lǐ yuán kàn
一会儿，一个少女从里面走了出来。李原看
jiàn bù jué dāi zhù le zhè gū niang hǎo měi ya wū liàng de tóu fa xuě bái
见不觉呆住了，这姑娘好美呀！乌亮的头发，雪白
de pí fū méi qīng mù xiù bí zi hé zuǐ ba dōu shì nà me de kě ài hǎo
的皮肤，眉清目秀，鼻子和嘴巴都是那么的可爱、好
kàn tā dà yuē shí bā jiǔ suì de yàng zi chuān de shì lán bù yìn huā de
看。她大约十八九岁的样子，穿的是蓝布印花的
shàng yī hé bǎi zhé qún tā méi yǒu chuān xié zi chì zhe jiǎo miáo rén dōu
上衣和百褶裙，她没有穿鞋子，赤着脚。苗人都
shì cóng xiǎo jiù yòng huǒ lào le jiǎo bǎn shēng chū lǎo jiàn yīn cǐ tā men néng chì
是从小就用火烙了脚板，生出老茧，因此他们能赤
jiǎo zài shān lín lǐ zǒu
脚在山林里走。

miáo gū zǒu chū lái duì lǐ yuán wēi wēi de wān le wān shēn lǐ yuán yī
苗姑走出来，对李原微微地弯了弯身；李原一
zhí wàng zhe tā xīn lǐ xiǎng xiǎng bù dào shēn shān lǐ yǒu zhè me měi lì de
直望着她，心里想：“想不到深山里有这么美丽的
gū niang zhè shí hòu lǎo rén fēn fù miáo gū nǐ qù nuǎn yī hú jiǔ chū lái
姑娘。”这时候老人吩咐苗姑：“你去暖一壶酒出来
zhāo dài kè rén hái yào zhǔn bèi jǐ yàng cài miáo gū dā yīng le jiù zhuǎn
招待客人！还要准备几样菜。”苗姑答应了，就转
shēn jìn qù le lǐ yuán de yǎn jīng yī zhí gēn zhe miáo gū miáo gū zǒu dào lǐ
身进去了。李原的眼睛一直跟着苗姑，苗姑走到里
miàn qù le lǐ yuán hái wàng zhe fáng mén chū shén dāng tā fā jué lǎo rén zhèng
面去了，李原还望着房门出神。当他发觉老人正
zài zhù yì zhe zì jǐ de shí hòu jué de guài bù hǎo yì si de lǎo rén jiàn
在注意着自己的时候，觉得怪不好意思的；老人见
tā bù hǎo yì si jiù lián máng zhǎo ge huà tí gēn tā liáo qǐng wèn gōng zǐ
他不好意思，就连忙找个话题跟他聊：“请问公子
jiā zhù nǎ lǐ fǔ shàng hái yǒu shén me rén
家住哪里？府上还有什么人？”